

# A tendai buddhista iskola haikunaptára régi időkből

Vihar Judit fordítása

Ez a haiku-versnaptár a tendai japán buddhista iskolában készült, szerzője, megírásának időpontja ismeretlen, valószínűleg a 19. században keletkezett. A tendai buddhizmus a 9. század elején kínai hatásra terjedt el Japánban, átültetése Szaicsó (767–822) buddhista szerzetes nevéhez fűződik. Az iskola a Lótusz szútra tanait tartja a legfőbb tanításnak, hisz abban, hogy mindenki elérheti a szatorit, a megvilágosodást. Az iskola főként a Heian-korszakban (794–1186) virágzott, a császárság támogatásával. Tanai harmonikusan illeszkednek a japán kultúrába, a japán ősi vallásba, a sintóba. Legfőbb központja a Heiei-hegyen, az Enrjakudzsi templomban található ma is.

A tendai iskola követői, annak főpapja avatták bódhiszattvává, vagyis buddhista szentté első európaiként a nagy magyar keletkutatót, Kőrösi Csoma Sándort 1933-ban. A Csorba Géza által készített szobor ma is látható Tokióban, a Taisó Egyetem díszkapolnájában.

**Január**

*Szalmapapucsom  
a hajnali harmattól  
ólomsúlyú lett.*

**Február**

*A hóesésben  
szilvavirágok csupán  
egy ágon nyílnak ki.*

Március

*Pacsirta dalol –  
a zöld lombot még hajnalpír  
takaró fedi.*

Április

*Tavaszi álmom  
miatt még a hajnalt is  
ó, elfeledem!*

Május

*Cseresznyevirág  
kelyhéből pára száll fel –  
esik az eső.*

Június

*Buddha szent szava  
úgy érzem, szívemben most  
visszhangra talál.*

Július

*Ó, fehér felhő!  
Korona lesz belőle  
ott a hegycsúcson.*

Augusztus

*Ó, felkelő Nap!  
Határtalan, végtelen  
jóságot áraszt.*

Szeptember

*Óriási vágy  
lobogott bennem e napig,  
ám most továtűnt!*

Október

*Patak vizén ím  
hirtelen végigfolyik  
fénylő telihold.*

November

*A fenyő felett  
ilyenkor ott lebeg  
egy öreg felhő.*

December

*Várjuk a havat,  
s közben csak víz folyik le  
az ablaküvegen.*